

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

237-244

Випуск № 30

Дата: 13 серпня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

237-244

Edition № 30

Date: August 13, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3203	240				
3232	244				
3306	244				
3307	244				
3321	243				
3427	242, 243				
3516	242				
3607	241				
3615	239				
3619Б	244				
3629А	243				
3701	237, 238				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підхідний канал порту Одеса*  
*Approach Channel of Odesa Port*

**237. Карта (Chart) 3701**

Додати      Напис «№ 9»  
біля світного буя      ПРИП 148/10  
Add      (Legend «No. 9»  
near light buoy)      46°30'13.9" N 30°44'23.7" E Coastal warning 148/10  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**238. (Т) Карта (Chart) 3701**

Нанести      1. Напис «відсут.»  
біля світного буя № 7      ПРИП 127/10  
Insert      (Legend «Missing»  
near light buoy No. 7)      46°30'10.8" N 30°44'26.5" E Coastal warning 127/10  
2. Напис «відсут.»  
біля світного буя № 9      ПРИП 148/10  
(Legend «Missing»  
near light buoy No. 9)      46°30'13.9" N 30°44'23.7" E Coastal warning 148/10  
3. Світний буй № 7, З, топова фігура –  
конус вершиною вгору,  
вогень З Пр Зс  
(Light buoy No. 7, green, topmark –  
cone with top upwards,  
light G Fl 3s)      46°30.4' N 30°44.5' E  
4. Світний буй № 9, З, топова фігура –  
конус вершиною вгору,  
вогень З Пр Зс  
(Light buoy No. 9, green, topmark –  
cone with top upwards,  
light G Fl 3s)      46°30.37' N 30°44.45' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 127/10, 148/10

*Порт Миколаїв*  
*Mykolaiv Port*

**239. Карта (Chart) 3615**

Скасувати Напис «Див. попередж.»  
і текст попередження на карті ПРИП 390/10  
Delete (Legend «See caution» 46°56.4' N 31°59.1' E Coastal warning 390/10  
and text of caution on the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 390/10  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 136(T)/10

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Каркінітська затока*  
*Karkinitzka Gulf*

**240. Карта (Chart) 3203**

Скасувати 1. Спостережну дослідницьку платформу Лист від 12.03.2009  
і напис «наук. обладн.» № 1/4/293/170  
Delete (Observation research platform and legend Letter № 1/4/293/170  
«Scientific equipment») 46°03'43" N 32°54'07" E dated 12.03.2009  
2. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°04'06" N 32°53'44" E  
3. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°05'48" N 32°52'41" E  
4. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°05'26" N 32°55'21" E  
5. Флагшток і напис  
«наук. обладн.»  
(Flagstaff and legend  
«Scientific equipment») 46°05'23" N 32°59'58" E  
6. Флагшток і напис  
«наук. обладн.»  
(Flagstaff and legend  
«Scientific equipment») 46°04'18" N 33°09'09" E



7. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°01'49" N 33°19'06" E
8. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°02'23" N 33°00'13" E
9. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°02'30" N 33°05'20" E
10. Флагшток і напис  
«наук. обладн.»  
(Flagstaff and legend  
«Scientific equipment») 46°01'11" N 33°04'06" E
11. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 45°57'51" N 33°16'33" E
12. Флагшток і напис  
«наук. обладн.»  
(Flagstaff and legend  
«Scientific equipment») 45°54'59" N 33°09'56" E
13. Флагшток і напис  
«наук. обладн.»  
(Flagstaff and legend  
«Scientific equipment») 45°49'59" N 33°10'34" E
14. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 45°50'02" N 33°12'11" E
15. Буй і напис  
«наук. обладн.»  
(Buoy and legend  
«Scientific equipment») 45°52'53" N 33°18'09" E
16. Район  
(Area) 45°52'53" N 33°18'09" E
17. Флагшток і напис  
«наук. обладн.»  
(Flagstaff and legend  
«Scientific equipment») 45°46'31" N 33°12'57" E

18. Спостережну дослідницьку платформу  
і напис «наук. обладн.»  
(Observation research platform and legend  
«Scientific equipment») 46°02'10" N 33°02'32" E

19. Флагшток  
(Flagstaff) 46°02'17" N 32°59'15" E

20. Палю надводну і напис  
«3 плоти»  
(Above-water pile and legend  
«3 Floats») 46°01'52" N 33°03'33" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

#### 241. Карта (Chart) 3607

Скасувати	1. Віху і напис «наук. обладн.» (Spar buoy and legend «Scientific equipment») 46°05'47.3" N 32°52'29.5" E	Лист від 12.03.2009 № 1/4/293/170 Letter № 1/4/293/170 dated 12.03.2009
Delete	2. Віху і напис «наук. обладн.» (Spar buoy and legend «Scientific equipment») 46°05'23.3" N 32°55'06.6" E	
	3. Віху і напис «наук. обладн.» (Spar buoy and legend «Scientific equipment») 46°04'39.3" N 32°53'54.5" E	
	4. Віху і напис «наук. обладн.» (Spar buoy and legend «Scientific equipment») 46°04'05.2" N 32°53'30.7" E	

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Новоросійськ*  
*Novorosiisk Port*

**242. Карти (Charts) 3516, 3427**

Переставити Світний буй стб, Ж,  
вогось Ж Пр 2с,  
напис «прилади»

Move (Light buoy pillar, yellow,  
light Y Fl 2s,  
legend «Devices»)

Рос. 3179/10

Russia 3179/10

із (from) 44°39'37.8" N 37°51'15.9" E

в (to) 44°39'41.5" N 37°51'23.4" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 203/10

*Бухта Рибачька (Голуба)*  
*Rybatska (Holuba) Bay*

**243. Карти (Charts) 3629А, 3427, 3321 (1)**

Скасувати 1. Пунсон,

Delete (Letter-punch,  
legend «Mine»)

Рос. 3317/10

Russia 3317/10

2. Район, небезпечний

для плавання

(Area dangerous  
for navigation)

44°34'00.0" N 37°59'31.7" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 209/10

## Узбережжя Туреччини

### Coast of Turkey

Порт Тіреболу

Tirebolu Port

#### 244. Карти (Charts) 3619Б (1), 3306 (1), 3307 (1), 3232 (2)

Виправити	1. Колір на Чв і період на 4с біля вогню світного знака	Туреч. 189/09
Amend	(Colour of light to red and light period to 4s near light of light mark) 41°00'28.9" N 38°49'15.7" E	Turkey 189/09
	2. Колір на Чв і період на 4с біля вогню світного знака	
	(Colour of light to red and light period to 4s near light of light mark) 41°00.4' N 38°49.3' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Змін. ПМ (Changes NtM) 31/10	

Відповідальний за випуск В. Северин  
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 30  
Order № 30

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.